



Massachusetts Department of
Environmental Protection
100 Cambridge Street Suite 900,
Boston, MA 02114
www.mass.gov/dep

Commonwealth of
Massachusetts
Maura T. Healey, Governador
Kimberley Driscoll, Lt.
Governador

Gabineti di Inerjia i
Asuntus Ambiental
Rebecca L. Tepper, Sikritária

Dipartamentu di
Pruteson Ambiental
Bonnie Heiple, Kumisária

Pruduzidu pa
Gabineti di Rikursu di Água,
Abril 2024
Inprimidu na Papel Risiklavel.

Kel informason li sta disponivel
na formatu alternatu.
Kontata Glynis Bugg na
617-348-4040.
TTY# MassRelay Service
1-800-439-2370
MassDEP Website:
www.mass.gov/dep

Folha di Dadus di Ordi di Fervura

Na Massachusetts, un ordi di fervura é un ordi ô diretiva di saúde públiku imitidu pa MassDEP pa konsumidores kuandu un sistema públiku di água potável (PWS) podi sta kontaminadu pa agentis patojénikus.

Informasons jeral sobri ordens di saúde públiku

Programa di Água Potável di MassDEP (DWP) ta imiti ordens di saúde públiku kuandu DWP ditirmina que konsumidores di un ditirminadu PWS debi toma mididas di prekauson ku sés água di tornera pa manti konformidadi ku normas di água potável.

Un ordi di saúde públiku é un midida priventiva pa pruteji saúde públiku di un duensa ô kontaminason real ô putensial transmitida pa água. MassDEP ta imiti diferentis tipus di ordens, ki ta dipendi di gravidadi di problema:

- Boil Water Order (ordi di fervura di água) (nível ixsesivu di batérias ô otu kontaminason)
- Do Not Drink Order (ordi pa ka bebi) (kontaminason pa pa ferbi água podi ka ser tratamentu sufisienti)
- Ordi di Ka Uza (kontaminantis diskunhisidu ô di altu risku)

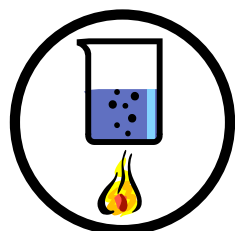
Kuandu MassDEP ta imiti un ordi pa PWS lokal) PWS debi fazi siguinti:

- toma mididas kuretivu adikuadus
- notifika sés klientis
- kontinua ta testa sés abastesimentu di água
- notifika klientis kuandu é problema rizolveu i ordi for labantadu.

Na alguns kazus, PWS podi distribui água ingarrafadu pa klientis afetadu komu alternativa pa ferbura di água. Água ingarafadu é siguru pa uzu duranti un ordi di ferbura.

Konsumidoris debi senpri kontata sés furnesidor públiku di água lokal pa ten informasons duranti un ordi di ferbura. Konsumidoris tanbé podi atxa más informasons na website di sés sidadi ô munisipiu. US EPA i MassDEP tanbé ta da informasons sobri kontaminantis na água potável. Pur favor vizita <https://www.mass.gov/water-supplier-operations> pa

Pamodi kada situason é diferenti, é inpusível privé kantu tenpu un ordi ta manti em vigor. Ordi ka ser labantadu até ki testis ta mostra ki água ta atendi pa padrons di água potável siguru i di saúde públiku. MassDEP ta labanta ordi kuandu água for konsideradu siguru i ka ta riprimenta más un amiasa pa saúde públiku.



Prikausons jeral durante un ordi di ferbura:

Di baxu sta prikausons jeral ki MassDEP ta rikumenda kuandu un ordi di saúdi públiku sta em vigor. Pur favor virifika bu dipartamentu di água lokal pa ten intrusons spesifiku.

- **DISKARTA** kualker jelu, sumu, fórmula, água armazenada i alimentus kaa kuzinhadu priparadu ku água di tornera durante piríudu di priokupason.
- **UZA ÁGUA FERBEDU Ô GARAFADU** pa
 - bebi
 - priparason di alimentus
 - mistura leti en pó pa bebés
 - fazi jelu
 - laba di kumida
 - lavajen, xagua i ijienizason manual di utensílios i ikipamentus
 - skova di dentis
 - kualker otu atividadi ki ta implika konsumu di água.
- **SENTRUS DI KUIDADUS INFANTIL I SKOLAS** só debi uza água ingarafadu ô ferbedu pa
 - mistura leti en pó pa bebés
 - laba mó
 - mistura solusons dizinfetantis pa áreas di lavajen di fraldas i superfísies sima tampos di meza i brinkédos.

Funsionárius adultus debi uza un dizinfetanti pa mó dipós di laba mó ku água di tornera i sabon. Ka bu uza uza bebedouros i para di uza di mezas di jogos akuátiku. Sigui tudu orientasons dadu pa Dipartamentu di Idukason di Massachusetts (DOE) i/ô pa Dipartamentu di Idukason i Kuidadus Infantil di Massachusetts (DEEC).

- **STABILISIMENTUS DI RETALHO DI KUMIDAS** debi sigui orientasons di konselho lokal di saúdi i di Dipartamentu di Saúdi Públiku di Massachusetts (MassDPH). Fabrikantis di kumidas pa grosu debi sigui orientasons di MassDPH. Fábrikas di transformason di karni debi sigui orientasons di MassDPH i di Dipartamentu di Agrikultura di Stádus Unidus.
- **PISINAS, TUBOS KÉNTI I SPAS** ki ta funsiona kuretu, ki tainkui monitorizason di rutina di nível di dizinfeson adimkuadu, podi kontinua ta funsiona.
- **PARTILHA KEL INFORMASON** li ku tudu otus pisoas ki ta babi kel água, spesialmenti kés ki podi ka ten resebedu kel avizu li, sima vizitantis. Bu podi fazi keli na posta kel avizu li na un lokal públiku ou na distribui kópias na mó ou pa kureiu.

- **TRADUZI PRIKAUSONS** pa kualker pisa ki ka ta intendi Inglês.

Dikas pa uzu di água durante un ordi di

**FERBE
PA 1
MINUTU**

ferbura:

***Ferbi água durante pelu menos 1 minutu**

Água pa bebi: Ten dós métodos sinplis ki podi uza pa trata água potável relativamenti kontaminantis mikrobiológiku (batérias). Tudú dós métodos é ifisienti kontra batérias prizenti na água.

1. **FERBURA:** Poi água ferbi durante pelu menos 1 minutu. Dadus laboratoriais ta mostra ki kel tenpu li é sufisienti pa poi água siguru pa bebi. Tanbé bu podi ferbi água na un fornu mikro-ondas na uza un risipienti próprio pa mikro-ondas, mas é akonselhável inklui un vareta di vidru ô un vareta di madeira ô di plástiku no risipienti pa evita formason di água txeu kénti (água kénti riba di sé pontu di ibulison, sen formason di vapor). Água debi inton ser freskadu i podu pa un risipienti linpu ô rifrijeradu ti ki bu sta prontu pa uzal.
2. **Dizinfeson:** Uza pastilhas dizinfetantis na un loja di prudutus natural ô nun farmásia. Na kazu di imirjênsia, bu podi uza lixívia ku kloru líkuido, sima Clorox™ ô Purex™, na un dozi di 8 gotas (1/8 di kudjer di xá) di lixívia pa kada litro di água. (É nisisáriu un midida ku kuidadu ku un konta-gotas linpu ô otu dispuzitivu prisizu kuandu ta uza lixívia líkidu). Dexa ripoza durante pelu menos 30 minutos antis di uza. Lê rótula pa verifika si lixívia ten 5-6% di kloru.

Laba losa: Bu podi uza un mákina di laba losa si ten un siklu di ijienizason. Si é ka ten un siklu di ijienizason, ô si bu ka te serteza si ten, bu podi laba losa i utensílios à mó, na sigu kês pasus li:

1. Laba losa sima bu ta fazeba normalmenti.
2. Komu pasu final, mergulha losa durante pelu menos un minutu na água mornal pa ka podu un kudjer di xá di lixívia pa kada litro di água.
3. Dexa losa seka konpletamenti au ar.
4. Tanbé bu podi uza água ferbedu i mornu ô água ingarafadu.

Banhu i xuveru: Da banhu pa kriansas pikinoti ku un sponja. Ka bu das banhu na un banhera undi és podi inguli água. Adultus ô kriansas más nedju debi ten kuidadu pa ka inguli água durante banhu di xuveru.

Skova bus dentis: Uza só água dizinfetadu ô ferbedu pa skova dentis.

Jelu: Uza só água dizinfetadu ô ferbedu pa fazi kubus di jelu. Konjelamentu ka mata batérias ô otus mikroorganismos.

Laba kumida Uza só água dizinfetadu ô ferbedu pa laba frutas i legumes ô pa xagua aroz ô otus serial.

Laba mó: Laba mó ku sabon i água ferbedu, ô sabon i água ingarafadu. Si bu teni só água di tornera pa uza, é midjor usar un dizinfetanti pa mó ku álkol dipós di laba mó. Si ninhun for pusível i bus mó ten stadu ispostua a jermes (pur izenplu, dipós di uza kaza di banhu), laba mó ku água mornu di tornera i sabon i sekas ku kuidadu é mutu midjor di ki ka labas. Na kês kazus li, tenta manti bu mó afastadu di boka i uza un dizinfetanti pa mó logu ki pusível dipós di bu tirmina.

Kuzinha Dexa água ferbi duranti 1 minutu antis di poi kumida.

Leti formula: Uza só fórmulas pa bebés inlatadu preparadu ki ka é kondensadu i ki ka mesti di água. Ka bu uza fórmulas em pó preparadu ku água kontaminadu.

Plantas di kaza i jardins: Bu podi uza água ka tratadu pa rega plantas i jardins duméstiku. Nu intantu, ka uza água ka tratada na plantas alimentar, sima tomates ô berries.

Animal di istimason: Mesmus prikausons pa pruteji seres umanos ta aplika pa animás di istimason. Ka bu ixpoi organismos akuátiku (pur izenplu, pexi) água ku nível ilevadu di batérias. Si bu mesti di rifreska água di organismu, uza água adikuadumenti ferbedu ô ingarafadu.

***Uza só água ferbedu ô dizinfetadu pa toma banhu i pripara kumida.**

2) Kuzé pa fazi dipós di ordi ser labantadu

Diskarega tudu torneras kuandu ordi for labantadu: Kuandu ta da diskarga é inpurtanti sigui instrusons dadu. Diskarega linhas di água di bu kaza i di bu prédiu, ki tainklui:

- Torneras intirior i istirior,
- Shuverus,
- Distribuidoris di água/jelu,
- Unidadi di tratamentu di água, etc.
- Akesidoris di água podi mesti di ser labadu pa tra kualker água kontaminada.
- Alguns tipus di dispuzitivus di tratamentu di água podi ten ki ser dizinfetadu ô substituídos antis di ser uzadu. Pa más informasons, kontate fabrikanti.

Orientasons ditalhadu sobri kuzé pa fazi dipós di fin di un ordi di ferbura:

Torneras di Água Friu: Dexa água kori ti xinti ki sta friu, un minutu ô más, antes di bebi, skova dentis ô uza pa priparason di kumida. Si bu ten un tornera di alavanka úniku, konfigural pa ki água fria kori primeru.

Torneras di Água Kénti: Pa linpa kanos di água kénti i akesoris di água di água ka tratada, muda tudu torneras pa água kénti i puxe autoklismo duranti, pelu menus:

- 15 minutus pa un dipózu di água kénti di 40 galons na un kaza típiku
- 30 minutus pa un dipózu di água kénti di 80 galons ô más grandi

Água kénti podi inton ser uzadu pa laba mó, losa, taxus i panelas, etc. Nunka uza água di tornera kénti pa bebi, laba boka ô kuzinha.

Mákinas di Laba Losa: Dipós di laba kanos di água kénti i akesoris di água, liga mákina di laba losa vaziu un bez.

Umidifikadoris: Fulha kualker água uzadu na umidifikadoris, mákinas di prison puzitivu kontínua na vias respiratórias (CPAP), dispuzitivus oral, médiku ô di kuidadus di saúde. Xagua aparelho ku água linpu.

Kumidas i leti formula: Fulha formula pa bebés i otus kumidas priparadu ku água na dia ô dias di ordi di ferbura. (Si ka ten serteza di datas, kontata bu dipartamentu di água).

Máquina di distribuison di água di frigorífiku: Xagua ku pelu menus un kuartu di água. Si ka ten serteza di kapasidadi di bu distribuidor, konsulta spisifikasens di fabrikanti.

Kubus di jelu: Isvazia distribuidoris di jelu automatiku di jelu produzidu duranti ordi di ferbura i izekuta un siklu di 24 oras. Fulha kel jelu li pa garanti purga di linha di abastesimentu di água di mákina di jelu.

Observason: Dipós di un ordi di ferbura, dipartamentu di água lokal podi diskarega boas di insêndiu. Komu rizultadu di diskarega idrantis di insêndiu i di linhas di água duméstikus, alguns klientis podi xinti falta di prison di água i/ô água dsikuluridu. Keli é un rizultadu speradu i ka ta reprizenta un risku imidiatu pa saúde. Kontata bu dipartamentu di água lokal si bu teni algun dúvida.

Otus informasens sobri duensas transmitidu pa água:

Kualker pisa ki inguli água kontaminadu podi fika duenti. Bebés, kriansas pikinoti, idozus i pisoas ku sistemas imunitários gravi kunprimetidu ta kori maior risku di duensi. Sintomas podi inklui:

- diarreia
- kainbra
- injuadu
- nausia
- dor di kabesa
- kansasu

Sintomas podi parsi logu dipós di alguns oras ô várius dias dipós di infeson i podi dura más di dós simanas. Kés sintomas li, nu intantu, ka sta só asosiadu ku duensas transmitidu pa água; podi tanbé rizulta di otus duensas. Si bu sta duenti ku kés sintomas li, kontata bu profisional di saúdi.

Si dja bu bebi água kontaminadu sen sabi, ka ten nada ki bu podi fazi sobri ispuzions ki bu resebi. Si bu fika duenti, kontata bu prestador di kuidadus di saúdi. Sigui rikumendasons aprizentadu li ti ser informadu di ki bu água é siguru otu bez

Kontate senpri furnesidor públiku di água lokal durante un ordi di ferbura ô otus ordens di saúdi públiku di água potável!

Un nota sobri batéria E. coli

E. coli é un subgrupu di grupu di batérias koliformes fekal. Ten txeu stirpes di E. coli, maior parti di kal é inofensivu, más alguns stirpes podi kauza duensas. Surtus di E. coli ta resebi txeu kobertura di media. Maioria di surtus ten orijen na kontaminason di kumidas (ka di água) kauzadu pa un stirpe spisifiku di E. coli konxedu komu E. coli O157:H7. Kuandu un amostra di água potável é rilatadu komu “E. coli puzitivu”, ka signifika ki kel stirpe spisifiku li sta prizenti i, di fakitu, provavelmenti ka sta. Nu intatnu, é ta indika un kontaminason fekal resenti. Ferbi ô trata água potável kontaminada ku un dizinfetanti ta distrui tudu formas di E. coli.

Rikursus di MassDEP

- **Piskiza ordens di saúdi públiku pa água potável**

Uza MassDEP's [online database of public health orders](#) pa atxa un ordi pa bu sidadi ô vila. MassDEP ta atualiza kel bazi di dadus li kuandu un Ordi di Ferbura, Ordi di Ka Bebi ô Ordi di Ka Uza é imitidu ô labantadu.

Si bu ka odja bu sidadi na lista, más bu furnesidor di água ten imitidu un ordi di ferbura, bu podi piskiza na nomi di bu sidadi. Piskiza na bu sidadi tanbé ta mostra kualker ordens di ferbura terminadu pa sidadi.

- **Pa atxa un lista di kontatus más resenti di tudu sistemas públikus di água rijistadus na Massachusetts**, djobi <https://www.mass.gov/water-supplier-operations>, dipós bai ti Reporting & Public Notification i silisiona folha di kálkulu Excel pa PWS, Ative Sources and Contacts Spreadsheet.
- **Prendi modi ki ordens di saúdi públiku ta prutejenu di abastesimentus di água kontaminadus**, djobi <https://www.mass.gov/guides/drinking-water-boil-orders-and-public-health-orders>

